



Foto: SCHOTT/B. Steinhilber



Foto: SCHOTT/A. Sell

"Cosmos urbano idealizado"

"Cosmos urbano idealizado"

El Director Creativo de Milla & Partner, Peter Redlin, y el arquitecto Lennart Wiechell, de Schmidhuber + Kaindl, hablan sobre el pabellón alemán en la EXPO y los retos que plantea "balancity".

O Diretor de Criação da Milla & Partner, Peter Redlin, e o arquiteto Lennart Wiechell, da Schmidhuber + Kaindl, conversam sobre o pavilhão alemão na EXPO e os desafios impostos por "balancity".

DR. HAIKE FRANK

solutions: ¿Qué retos les ha planteado el pabellón de la EXPO?

Wiechell: Por una parte, las dimensiones del proyecto, el número de personas implicadas y la comunicación que ello requería, laboriosa, pero importante. Por otra parte, había que completar el proyecto y las obras en sólo 2 años.

Redlin: Este pabellón es la aportación alemana más grande a una EXPO en toda la historia. Los retos incluyeron el enorme volumen de materiales y la traslación creativa del lema de la EXPO, "Better City, Better Life".

solutions: Quais foram, para vocês, os desafios impostos pelo pavilhão da EXPO?

Wiechell: Por um lado, as dimensões do projeto, o número de pessoas envolvidas e a comunicação que tudo isso requeria. Por outro lado, tínhamos de completar o projeto e as obras em um prazo de apenas 2 anos.

Redlin: Este pavilhão é, até o presente momento, a maior contribuição que a Alemanha fez a uma EXPO. Os desafios impostos foram o volume de materiais e a concretização criativa do lema da EXPO: "Better City, Better Life".

solutions: ¿Cómo se expresa este lema en el Pabellón Alemán?

Redlin: El punto de partida ha sido la idea de "equilibrio", la conciliación de tradición y modernidad, de naturaleza y tecnología. Bajo el título "balancity", una ciudad en equilibrio, presentamos un cosmos urbano idealizado.

Wiechell: El tema de "balancity" fue idea de Milla & Partner. En la arquitectura hemos tomado la idea de "equilibrio" al pie de la letra e incluso la hemos expresado en los mismos edificios. Si los observas individualmente, parece



Peter Redlin (Izda.), Director Creativo y General de Milla & Partner, ha diseñado la exposición del pabellón. Lennart Wiechell (Dcha.), arquitecto y socio de Schmidhuber+Kaindl, es responsable de la arquitectura del pabellón.

Peter Redlin (à esq.), Diretor de Criação e Geral da Milla & Partner, desenhou a exposição do pavilhão. Lennart Wiechell (à dir.), arquiteto e sócio da Schmidhuber + Kaindl, foi o responsável da arquitetura do pavilhão.

solutions: Como se expresa este lema no Pavilhão Alemão?

Redlin: O ponto de partida foi a idéia de “equilíbrio”, a conciliação de tradição e modernidade, natureza e tecnologia. Sob o título “balancity”, uma cidade em equilíbrio, apresentamos um cosmos urbano idealizado.

Wiechell: O tema de “balancity” foi idéia da Milla & Partner. Na arquitetura tomamos a idéia de “equilíbrio” ao pé da letra e trabalhamos para concretizá-la nos próprios edifícios. Se você observar estes edifícios individualmente,

como si fueran a volcarse. Sin embargo, como parte de un conjunto, se apoyan mutuamente y crean de esta forma el equilibrio.

solutions: ¿Cómo integraron la fachada solar de SCHOTT en su diseño?

Wiechell: También en este caso la tecnología y la naturaleza están en equilibrio. El zócalo de la fachada parece un modelo geométrico de las capas terrestres. Una de estas capas ya no es carbón, sino silicio transformado en células solares, la fuente de energía del futuro.

solutions: ¿Qué concepto creativo hay detrás de la estructura de la exposición?

Redlin: Desde un punto de vista tanto dramático como de contenidos, los espacios urbanos están engarzados como un collar de perlas. Se diferencian bastante en lo que respecta a la combinación de colores, el ambiente de iluminación y el diseño.

solutions: ¿Cómo se han empleado los productos de SCHOTT?

Redlin: El Túnel al principio de la exposición consiste en una fachada de vidrio de color Narima®, con unos 9.000 “LightPoints” integrados en la misma. Los visitantes disfrutan de unos impresionantes juegos de luz, imágenes y sonidos. La exposición del Almacén presenta, dentro de 90 cajas, alta tecnología alemana, incluyendo Ceran®, que hemos escenificado con óptica de fibras y LEDs de SCHOTT.

solutions: ¿Qué productos de SCHOTT en el pabellón consideran más interesantes?

Wiechell: Hay que destacar la fachada solar integrada en el edificio. En la zona VIP se han instalado otros productos interesantes. La pared de proyección en la sala de conferencias está hecha de vidrio Opalika®, prácticamente libre de reflexiones, por lo que resulta idónea para proyecciones. En el suelo, las paredes y el techo del lavabo VIP se ha utilizado vidrio negro reflectante de SCHOTT, para crear un ambiente singular.

solutions: ¿Qué opinión les merece la colaboración con SCHOTT?

Redlin: En SCHOTT hemos encontrado a un partner idóneo, que fabrica materiales innovadores, aporta ideas propias y trabaja con gran meticulosidad.

Wiechell: Con SCHOTT hemos desarrollado numerosas ideas y recibido asistencia profesional en temas como protección contra incendios, procesado y estética del vidrio. <|

verá que parece como se eles fossem virar. No entanto, como parte de um conjunto, se apoiam mutuamente criando uma forma de equilíbrio.

solutions: Como integraram a fachada solar da SCHOTT ao desenho?

Wiechell: Neste caso, a tecnologia e a natureza também estão em equilíbrio. O suporte da fachada parece um modelo geométrico das camadas terrestres.

Mas uma dessas camadas já não é carvão, mas sim silício convertido em células solares, a fonte de energia do futuro.

solutions: Qual é o conceito criativo que está por trás da estrutura da exposição?

Redlin: Do ponto de vista, tanto dramático como de conteúdos, os espaços urbanos podem ser comparados às pérolas de um colar. Se diferenciam muito um dos outros no que se refere à combinação de cores, o ambiente de iluminação e o desenho.

solutions: Como vocês utilizaram os produtos da SCHOTT?

Redlin: O Túnel, que forma a área de acesso no começo da exposição, consiste em uma fachada de vidro dicróico Narima® que contém uns 9.000 “LightPoints” integrados. A exposição do Armazém apresenta alta tecnologia alemã dentro de 90 caixas, incluindo o Ceran®, que foi posto em cena graças à utilização de fibras ópticas e LEDs.

solutions: Quais são os produtos da SCHOTT utilizados no pavilhão que vocês consideram mais interessantes?

Wiechell: Cabe destacar a fachada solar integrada no edifício. A tela de projeção na sala de conferências é feita em vidro Opalika®, que não produz praticamente nenhum reflexo, sendo, portanto, muito apropriada para projeções. Para criar um ambiente singular, no piso, paredes e teto do banheiro VIP foi utilizado vidro preto brilhante da SCHOTT.

solutions: Qual a opinião de vocês sobre a colaboração com a SCHOTT?

Redlin: A SCHOTT é o nosso parceiro ideal, já que fabrica materiais inovadores, oferece idéias próprias e trabalha com grande meticulosidade.

Wiechell: Junto com a SCHOTT, nós desenvolvemos numerosas idéias e recebemos assistência profissional em temas como proteção contra incêndios, processamento e cinemática do vidro. <|